

コンテスト応募規定

CONTEST TERMS & CONDITIONS

応募資格: 参加資格は日本在住の方には限られません。ゲッティ イメージズ、フリッカーおよびコンテストのスポンサーの社員などの関係者はご応募いただくことができません。

Eligibility: Competition open to individuals worldwide except for employees and their immediate families of Getty Images, Flickr and the competition sponsors.

応募方法: 日本時間2012年10月22日の正午時までに、以下の方法で応募手続きをお取りください。

1. www.flickr.comに登録してください。フリッカーコレクションにすでにご登録されているコントリビューターの方はステップ3を参照ください。
2. メールにてお名前、メールアドレス、ご自身のフリッカーURLを tokyocreative@gettyimages.co.jpまでお送りください。その後、コンテスト・パブリック（公開）グループにエントリーできます。
3. テーマになっている写真を最大10点までフリッカーのウェブサイト上にあるコンテスト写真グループ "<http://www.flickr.com/groups/2087887@N23/>"に投稿してください。
1人の参加者につき、10点の写真が限度となります。

To Enter: On or before noon October 22, 2012 Japan time, enter by doing the following:

1. Join Flickr at www.flickr.com. If you are already a flickr collection contributor, please refer to step 3 below.
2. Please send your name, email address, and flickr URL to tokyocreative@gettyimages.co.jp before joining the flickr group. You can enter the (open) group of Connected Moment Japan Public.
3. Submit up to 10 photographs of Japanese life taken within Japan by adding your photographs to the "Connected Moment Japan" group of photographs on the Flickr website at <http://www.flickr.com/groups/2087887@N23/>
Limit of 10 photographs per entrant.

あなたの写真が受賞資格を得るには：

- あなた自身のオリジナル作品であること。他の作家の写真に修正を加えたものは、オリジナル作品の資格はありません。
- サイトに表示されたフリッカーの応募規定に従っていること。
- 300dpiであること。最小3メガピクセル・キャプチャーまたは10mbファイルでなければなりません。
- 2012年9月25日（コンテスト開始日）ゲッティイメージズ フリッカーコレクションに登録されていない写真
- 未発表の作品であること。

- 他者のパブリシティ権やプライバシーを侵害し、または名誉を害していないこと。またいずれの態様によるものであれ、他者の権利、法的に保護され得る利益を侵害していないこと。
- **To be eligible your photographs:**
- must be your original creation. Modification of an existing work does not qualify as original;
- must be in accordance with the Flickr submission requirements appearing on the site;
- must be no less than 300dpi; so taken with camera with a minimum 3 megapixel capture or 10mb file.
- cannot have been previously published; and must not be available on the Flickr Collection before this contest on September 25,2012
- cannot defame or invade publicity rights or privacy of any person, living or deceased, or otherwise infringe upon any person's personal or property rights or any other third party rights.

審査: 上記の受賞資格を満たした応募写真は、すべて、ゲッティ イメージズクリエイティブチームにより、その独創性を基準に審査されます。コンテストに関しては全て、審査員の決定が最終的かつ拘束力を有することになります。5名のファイナリストが選ばれた後、1位方に賞が授与されます。ファイナリスト全員に、2012年10月31日までにEメールで通知をいたします。1位の方、またファイナリストの氏名がFlickrその他ゲッティ イメージズが運営するサイトに発表されます。したがって、応募者は、受賞の場合に氏名がウェブサイト上掲載されることを予めご承諾いただきます。応募状況などによっては、コンテストの締切が延長されることがあります。その場合は、入賞者へのお知らせと発表は上記の予定日より遅い日程にて実施されます。全ての参加者は、ゲッティ イメージズのフリッカーコレクションに招待される可能性を有しています。同コレクションに選ばれた場合は、ゲッティ イメージズから個別にご連絡します。

Judging: All eligible entries received will be judged solely on their creativity by members of Getty Images Creative Team whose decisions will be final and binding in all matters relating to the competition. 5 finalists will be selected from the shortlist. A prize will be given to the first. 5 finalists will all be notified by email before October 31, 2012 and the names of the first winners and finalists will be posted on Flickr site or other sites operated by Getty Images. Therefore, the entrant agrees that one's name will be posted on the website in such case. We have the right to extend the competition deadline, in which case the winners will be notified and announced later than the above-scheduled date. All entrants have the opportunity to be invited to contribute to the Flickr Collection on Getty Images, and if selected will be notified separately by Getty Images.

賞品: ゲッティ イメージズ ギャラリー（ロンドン）が厳選セレクトした中(lightbox)からご希望の1枚を選びPrint on Demandによりプリントされた写真

Prizes: Winner will be able to choose 1 image from this light box to be hand printed, provided by Getty Images Gallery in London

雑則: 受賞に関する権利は、譲渡、移転、又は交換することはできません。各参加者は、コンテストに参加することにより、自身の写真が、第三者の名誉を毀損し、又はその他の方法でその権利を侵害することはないこと、かつ、関連する法令に違反していないことを表明・保証しますⁱ。

Miscellaneous: No transfer, assignment or substitution of prize. By entering, each entrant warrants and represents that his/her photographs do not defame or otherwise violate the rights of any third party and does not violate any relevant laws.

さらに参加者は、その写真の被写体ⁱⁱに関して必要な第三者から同意を保持していることを表明・保証し、ゲッティ イメージズが要求した場合、かかる被写体が写真中で利用されていることに関するリリースⁱⁱⁱを、ゲッティ イメージズと審査員が納得する形式で提出することに合意します。

Entrants further warrant and represent that they have secured the requisite consent from any third party referenced or pictured in their photograph, and, if requested by Getty Images, agree to provide legal releases for the use of such reference in a form satisfactory to Getty Images and judges.

参加者は、コンテストに参加することにより、以下のことに合意します：

Entrants agree that by entering

(1) 参加者は、ゲッティ イメージズ及び他のコンテストスポンサーに対し、参加者の写真を、コンテストに関連するプロモーションの目的で、参加者の氏名と共に発表し使用する権利を許諾します。ここで許諾された権利は、取消不能であり、世界中を対象とし、無期限であって、ロイヤリティその他の使用料の支払いを要しないものです。

(1) The entrant grants to Getty Images and the other competition sponsors a worldwide, royalty free, perpetual license to publish and use their Photographs for promotional purposes in relation to the competition, together with Entrants' name. The rights granted here shall be worldwide, irrevocable and perpetual and shall not require payment of royalty and/or other equivalent charge

(2) 参加者は、ゲッティ イメージズおよび他のコンテストスポンサーに対し、その写真の使用についての著作者人格権^{iv}を行使しないことを約束します。

(2) the entrant promises not to exercise their moral rights against Getty Images and other

competition sponsors regarding their use of Photographs.

(3) ゲットィ イメージズ及び他のコンテストスポンサーは、参加者の本コンテストへの参加、および写真の使用、または前記（２）の規定によりゲットィ イメージズ及び他のコンテストスポンサーに許諾された権利を全部又は一部の原因とする、参加者又は他の個人若しくは法人の責任、損失、被害、損害に関しては、その原因が直接か間接かを問わず、一切責任を負いません。また、参加者は、ゲットィ イメージズ及び他のコンテストスポンサーを、前記の責任、損失、被害、損害に関し、免責し、損失を与えないようにしなければなりません。

(3) Getty Images and the other competition sponsors shall have no liability and will be held harmless by entrant for any liability, loss, injury or damage to participants or any other person or entity, due in whole or in part, directly or indirectly by reason of entrant's participation in this contest, the use of any photograph or any of the rights granted according to the provision in the preceding paragraph (2). Entrant shall ensure to indemnify Getty Images and the other competition sponsors from any liability, loss, injury or damage as mentioned above.

ゲットィ イメージズ ジャパン

フリッカーコレクション フォトコンペティション担当

Getty Images Japan

Flickr Collection Photo Competition Team

ⁱ 表明・保証とは、その内容が真実であることを誓約することであり、実際の内容が表明・保証した内容と異なっていた場合、損害賠償等の可能性が生じることになります。

Warrant and representation refers to the making of a pledge to the effect that the content is true and if the actual content differs from the warranted content, there may be a possibility of required compensation for damages and the like.

ⁱⁱ 被写体とは、人物のみならず、物も含みます。物が写っていた場合、当該物に関する権利者から必要なリリースを得なければなりません。

“Any third party referenced or pictured in their photograph” includes not only people but also subjects. When a subject is in a photograph, the entrant must provide necessary releases for the use of such reference.

ⁱⁱⁱ リリースとは、被写体に関して権利を有する者から、同被写体が描写された写真が公開され、利用されることに関し、同意を与え、これにつき権利を行使を行わない旨の誓約が示された書面をいいます。

Release refers to a written document from the right holder of a photographic subject in which a consent and pledge are given that any rights will not be executed with regard to the publicity and usage of a photograph where such subject is represented.

^{iv} 著作者人格権とは、日本の著作権法 18 条、19 条、20 条に規定する権利をいい（他の国でこれに類するものとして保護される権利を含むものとします）、具体的には、著作者が自己の氏名を著作者であると表示する権利や、自己の著作物がやむを得ない場合等を除き、その意に反して改変されない権利などを意味します。

Entrants' moral rights refer to the rights designated in Articles 18, 19 and 20 of the Copyright Law of Japan (in other countries, they shall include rights protected under the equivalent laws), and they shall specifically refer to the right that an author represents his/her name on his/her work or the right that such work will not be modified without his/her intent unless absolutely necessary.